



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Betjeningsvejledning/garanti
Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía
Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Dampfbügelautomat

Stoomstrijkijzer • Dampstrygejern
Fer à repasser à vapeur • Autómata de vapor
Autómata de vapor • Ferro da stiro a vapore
Automatic Steam Iron • Automatische żelazko parowe
Napařovací žehlička • Gőzőlős vasaló
Паровой утюг



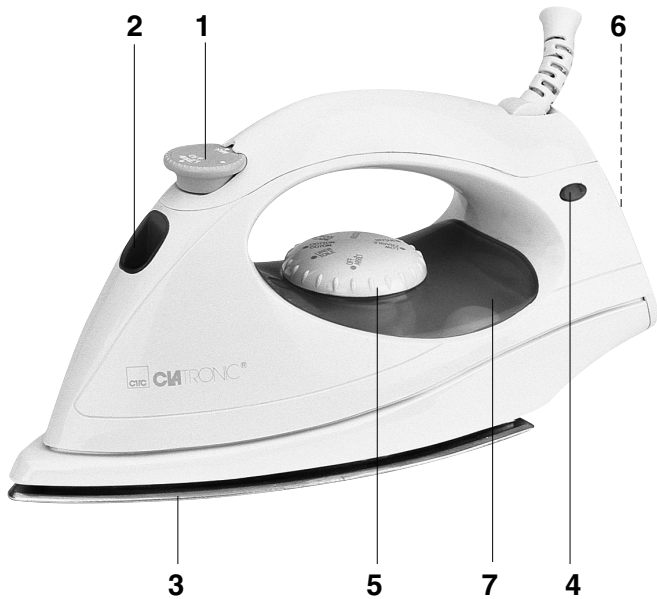
DB 2627



Inhalt

Inhoud • Inhold • Sommaire • Indice • Índice • Indice
 Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	7
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	8
	Garantie	Pagina	10
DK	Beskrivelse af de enkelte dele	Pagina	3
	Betjeningsvejledning	Pagina	11
	Garanti	Pagina	13
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	14
	Garantie	Page	16
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	18
	Garantía	Página	20
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	22
	Garantia	Página	24
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	26
	Garanzia	Pagina	28
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	29
	Guarantee	Page	31
PL	Przegląd elementów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	32
	Gwarancja	Strona	34
CZ	Přehled obsluhovacích prvků	Strana	3
	Návod k použití	Strana	36
	Záruka	Strana	38
H	A használt elemek megtekintése	Oldal	3
	A használati utasítás	Oldal	39
	Garancia	Oldal	41
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	43
	Гарантия	стр.	45



Übersicht der Bedienelemente

1. Dampfmenge­regler
2. Einfüll­öffnung
3. Bügel­sohle
4. Kontroll­leuchte
5. Temperaturregler
6. Standfuß
7. MAX-Marke des Wassertanks

D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
 - Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbonn und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
 - Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
 - Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
 - Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
 - Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
 - Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
 - Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 - Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
 - Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
 - Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
 - Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien*).
 - Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen*). Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen*).
 - Sollte das Gerät feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose*). Nicht ins Wasser greifen!
 - Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- *) Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...“.

Spezielle Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Die Bügelsole wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren!
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf den Standfuß stellen.
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen. Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX-Marke!

Inbetriebnahme des Gerätes

D

- Reinigen Sie die Bügelsole mit einem leicht feuchten Tuch, ohne Zusatzmittel!
- Den Wassertank befüllen Sie an der Einfüllöffnung (2) mit destilliertem Wasser.

Benutzung des Gerätes

HINWEIS: Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke.

Bügeln ohne Dampf (Dampfmengenregler auf 0)

1. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß
2. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (5) ein:
 - Synthetik, Seide (niedrige Temperatur)
 - Wolle (mittlere Temperatur)
 - Baumwolle, Leinen (hohe Temperatur)
3. Stecken Sie den Stecker des Gerätes in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.
4. Die Kontrollleuchte (4) am Griff leuchtet. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht (ca. 3 Min.). Nun können Sie beginnen zu bügeln.
5. Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät einige Minuten (20-30 Minuten) vor dem Wegräumen abkühlen..

Dampfbügeln

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig (Baumwolle, Leinen). Die Dampfmenge können Sie stufenlos mit dem Dampfmengenregler (1) einstellen.

OFF = Kein Dampfbügeln, MAX = Maximaler Dampfstoß.

Position 0 = kein Dampf

Position 1 = niedrige Dampfmenge



Position 2 = mittlere Dampfmenge



Position 3 = höchste Dampfmenge



Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sole mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Benutzen Sie keine scheuernden Reinigungsmittel!
- Stellen Sie den Dampfmengenregler immer auf „OFF“, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.

D Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserer Entscheidung, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesandt. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das defekte Zubehörteil bestellen! Glasbruchschäden sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.

Service



Sehr geehrter Kunde!

Verschleißteile (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 –888

Für die Bestellung via Internet haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

clatronic_hotline@t-online.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenvpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maat pak de stekker vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten*).
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen*). Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen*).
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact*). Houd uw handen niet in her water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

*) Neem de onderstaande „Bijzondere Veiligheidsinstructies...” in acht.

Overzicht van de bedieningselementen

1. Stoomregelaar
2. Vulopening
3. Strijkzool
4. Controlelamp
5. Temperatuurregelaar
6. Voet
7. MAX-markering van de watertank

Speciale veiligheidsinstructies



- **VOORZICHTIG!** De strijkzool wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. Raak de strijkzool niet aan!
- Zet het strijkijzer tussendoor steeds weg op de voet.
- Onderbreek de stroomtoevoer voordat u de watertank vult. Vul de tank niet verder dan de MAX-markering!

Ingebruikname van het apparaat

- Reinig de strijkzool met een enigszins vochtige doek, zonder reinigingsmiddel!
- Vul de watertank via de vulopening (2) met gedestilleerd water

Bediening van het apparaat

OPMERKING: strijk met dit apparaat uitsluitend kledingstukken.

Strijken zonder stoom (stoomregelaar op 0)

1. Zet het apparaat op de voet.
2. Sorteert het strijkgoed naar strijktemperatuur. Begin met de laagste temperatuur.
 - Stel deze in aan de temperatuurregelaar (5):
 - synthetische weefsels, zijde (lage temperatuur)
 - • wol (matige temperatuur)
 - • • katoen, linnen (hoge temperatuur)
3. Sluit de steker aan op een correct geïnstalleerde en gearde contactdoos 230 V, 50 Hz.
4. De controlelamp (4) brandt. Zodra dit dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt (ca. 3 min). Nu kunt u gaan strijken.
5. Trek na het strijken de steker uit de contactdoos en laat het apparaat enige tijd (20 - 30 min) afkoelen voordat u het wegruimt.

Stoomstrijken

U kunt de stoomhoeveelheid variabel regelen met de stoomregelaar (1).
OFF = strijken zonder stoom, MAX = maximale stoomhoeveelheid

Stand 0 = geen stoom

Stand 1 = kleine stoomhoeveelheid



Stand 2 = gemiddelde stoomhoeveelheid



Stand 3 = grootste stoomhoeveelheid



NL

Reinigen en opbergen

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek. Gebruikt u nooit schurende reinigingsmiddelen!
- Zet de stoomregelaar altijd op „OFF“ om te voorkomen dat de tank leegloopt.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

Garantie

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Binnen de garantieperiode verhelpen wij gratis defecten aan het apparaat die zijn ontstaan als gevolg van materiaal- of productiefouten, hetzij door reparatie of - naar ons goeddunken - door vervanging. Garantieverleningen leiden noch tot verlenging van de garantieperiode noch tot het begin van een nieuwe garantieperiode!

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

Defecten aan hulpstukken leiden niet tot omruil van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat insturen, maar alleen het defecte hulpstuk bestellen! Glasbreuk wordt altijd alleen tegen kostenberekening vervangen!

Defecten aan hulpstukken of slijtende delen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserve-afstandsbediening, -tandborstels, zaagbladen enz.) evenals de reiniging, het onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en worden dus berekend!

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.

Generelle sikkerhedshenvisninger

DK

- **Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før vaffelautomaten tages i brug.**
 - Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassesedlen og helst også kartonna-gen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
 - Apparatet er udelukkende beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug.
 - Træk altid stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke benyttes, rengøres eller ved forstyrrelser. Sluk først apparatet. Træk kun i stikket, ikke i kablet.
 - For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater skal de altid være under opsyn. Placer derfor apparatet på et sted, som er utilgængeligt for børn. Sørg for at kablet ikke hænger ned.
 - Kontroller med jævne mellemrum kablet og apparatet for skader. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
 - Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand.
 - For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
 - Apparatet og kablet må ikke udsættes for varme, direkte solstråler og fugt. Pas på skarpe kanter og lignende.
 - Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! Sluk altid apparatet, når det ikke skal benyttes, også hvis det kun er for et kort øjeblik.
 - Brug udelukkende originaltilbehør.
 - Brug aldrig apparatet ude i det fri*).
 - Apparatet må aldrig komme i vand eller andre væsker eller på anden måde komme i kontakt hermed*). Apparatet må ikke berøres med våde eller fugtige hænder, når det er i brug*).
 - Træk omgående netstikket ud af stikdåsen, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt*). Grib ikke ned i vandet!
 - Brug kun apparatet til det beregnede formål.
- *) Følg efterfølgende „Specielle sikkerhedshenvisninger...“.

Oversigt over betjeningsanordningerne

1. Dampmængderegulator
2. Påfyldningsåbning
3. Strygesål
4. Kontrollampe
5. Temperaturregulator
6. Fod
7. Vandbeholderens MAX-mærke

DK**Specielle sikkerhedshenvisninger**

- **FORSIGTIG!** Strygesålen bliver hurtigt varm og er længe om at blive kold. Undgå at komme i berøring med den!
- Stil strygejernets fod på foden når det ikke er i brug.
- Træk netstikket ud før påfyldning af vandbeholderen. Vandbeholderen må kun være fyldt til MAX-mærket!

Ibrugtagning af strygejern

- Rengør strygesålen med en lidt fugtet klud, brug ikke tilsætningsmidler!
- Fyld vandbeholderen med destilleret vand via påfyldningsåbningen (2).

Brug af strygejern

HENVISNING: Strygejernets fod er kun beregnet til strygning af tøj.


Strygning uden damp (dampregulator på 0)

1. Stil strygejernets fod på foden
2. Sortér strygetøjet efter strygetemperatur. Start med laveste temperatur, som indstilles på temperaturregulatoren (5):
 - syntetik, silke (lav temperatur)
 - • uld (middel temperatur)
 - • • bomuld, lærred (høj temperatur)
3. tikk strygejernets stik i en korrekt installeret stikkontakt 230 V, 50 Hz.
4. Kontrollampen (4) lyser. Så snart denne slukkes, er drifttemperaturen nået (efter ca. 3 min), og strygningen kan påbegyndes.
5. Træk altid netstikket ud af stikkontakten efter brug. Lad strygejernets fod afkøle nogle minutter (20-30 minutter) før det stilles på plads.

Dampstrygning

Trinløs indstilling af dampmængden ved hjælp af dampmængderegulatoren (1).
OFF = strygning uden damp, MAX = maks. dampstød.

Position 0 = uden damp

Position 1 = ringe dampmængde 

Position 2 = middel dampmængde 

Position 3 = stor dampmængde 

Rengøring og opbevaring

DK

- Træk altid netstikket ud før rengøringen!
- Rengør huset med en tør klud.
- Rengør sålen med en lidt fugtet klud. Der må ikke bruges skurende rengøringsmidler!
- Indstil altid dampmængderegulatoren på „OFF“. Således undgås det, at vandet i beholderen løber ud.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.
Tekniske ændringer forbeholdes!

Garanti

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller efter vores afgørelse via ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Garantiydelser bevirker hverken forlængelse af garantiperioden eller ikrafttræden af en ny garantiperiode!

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Fejl ved tilbehørsdele medfører ikke ombytning af apparatet. Defekte tilbehørsdele udskiftes, hvilket sker ved tilsendelse uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den defekte tilbehørsdel! Glasbrud beregnes principielt!

Garantien omfatter ikke defekter på brugstilbehør og/eller sliddele (fx motorkul, dejkroge, drivremme, reservefjernbetjening, reservetandborster, savblade osv.) samt rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet!

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationservice mod beregning.

F**Consignes de sécurité générales**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
 - Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
 - Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
 - Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
 - Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
 - Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
 - Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
 - Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
 - Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
 - N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
 - N'utilisez que des accessoires d'origine.
 - N'utilisez pas votre appareil à l'air libre*).
 - L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux*). Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides*).
 - Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise*). Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
 - Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.
- *) Suivez les „Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-après indiqués.

Vue d'ensemble des organes de commande

1. Régulateur du débit de vapeur
2. Orifice de remplissage
3. Semelle du fer
4. Voyant lumineux
5. Régulateur de température
6. Pied
7. Marque maxi du réservoir d'eau

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

F

- ATTENTION! La semelle du fer devient rapidement très chaude et ne refroidit que doucement. Prière de ne pas la toucher!
- Posez le fer sur son pied de support lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Débranchez la câble d'alimentation avant de remplir le réservoir à eau. Ne remplissez pas le réservoir au-delà de la marque MAX!

Avant la première utilisation

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide, sans détergent!
- Remplissez de l'eau distillée dans le réservoir d'eau par l'orifice de remplissage (2)

Utilisation de l'appareil

REMARQUE: ne repassez avec cet appareil que des vêtements.

Repassage sans vapeur (variateur de vapeur sur 0)

1. Posez l'appareil sur son pied support.
2. Triez les vêtements selon la température de repassage requise. Commencez avec les températures les plus faibles. Vous pouvez régler la température à l'aide du thermostat (5) :
 - synthétique, soie (température basse)
 - • laine (température moyenne)
 - • • coton, lin (température élevée)
3. Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise en bon état de fonctionnement 230 V, 50 Hz.
4. Le voyant lumineux (4) est allumé. la température choisie est atteinte dès que la lampe s'éteint (env. 3 minutes). Vous pouvez maintenant commencer à repasser.
5. Débranchez l'appareil après utilisation et laissez-le refroidir pendant quelques minutes (20-30 minutes) avant de le ranger.

Repassage vapeur

Il est nécessaire pour cela d'utiliser une température élevée (coton, lin). Choisissez la quantité de vapeur produite à l'aide du variateur de vapeur (2).

Position 0 = pas de vapeur

Position 1 = production de vapeur faible



Position 2 = production de vapeur moyenne



Position 3 = production de vapeur importante



F**Nettoyage et stockage**

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide. N'utilisez jamais de produit abrasif!
- Placez toujours le variateur à vapeur en position „OFF“ pour éviter toute fuite du réservoir.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous garantissons gratuitement, pendant toute la durée de la garantie, soit la réparation soit, si nous en décidons ainsi, le remplacement des appareils défectueux, en cas de pannes causées par un défaut de fabrication ou de matériau. L'application de la garantie n'influe ni pour un prolongement du délai de garantie ni pour son renouvellement!

Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

Si vous devez avoir recours à la garantie, rappez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

En cas de défaut de fabrication d'une pièce de l'appareil, une pièce de rechange vous sera envoyée gratuitement mais l'appareil ne sera pas échangé. Dans ce cas-là, ne renvoyez pas tout l'appareil mais commandez seulement la pièce à échanger! Les casses de verre doivent dans tous les cas être payées!

Les accessoires défectueux et pièces d'usure (par ex. charbons de moteur, pétrin, courroie de transmission, télécommande de remplacement, brosse à dent de remplacement, lames de scie, etc.) ainsi que le nettoyage, la maintenance et le remplacement de pièces d'usure ne sont pas couverts par le garanti et sont donc facturés!

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisée par une tierce personne.

Après la garantie

F

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés.

E**Indicaciones generales para su seguridad**

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
 - Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
 - Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
 - Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
 - Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
 - Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
 - No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
 - Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
 - Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
 - ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
 - Emplee únicamente accesorios originales.
 - No utilice el aparato al aire libre*).
 - Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos*). No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas*).
 - Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente*).
 - ¡No meta la mano en el agua!
 - Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.
- *) Por favor tenga atención a las siguientes „indicaciones especiales de seguridad...“.

Vista de conjunto de los elementos de mando

1. Regulador de la cantidad de vapor
2. Abertura de llenado
3. Suela de plancha
4. Lámpara de control
5. Regulador de temperatura
6. Pie
7. Marca MAX del depósito de agua

Indicaciones especiales de seguridad

E

- ¡Cuidado! La suela de la plancha se calienta muy rápido y necesita mucho tiempo para enfriarse. ¡Por favor no tocarla!
- En caso de no utilizar la plancha pongala sobre su pie estacionario.
- Antes de llenar el depósito de agua, retire la clavija de la caja de enchufe. ¡No llene el depósito de agua más que hasta la marca-MAX!

Puesta en servicio

- ¡Limpie la suela de la plancha con un paño humedecido, sin aditivos!
- Llene el depósito de agua con agua destilada por la abertura de llenado (2).

Utilización del aparato

Nota: Con este aparato solamente planche ropa de vestir.

Planchar sin vapor (regulador de la cantidad de vapor en posición 0)

- 1 Coloque el aparato encima de su pie estacionario.
- 2 Seleccione la ropa según las diferentes temperaturas de planchar. Empezee con la temperatura más baja. Esta la ajusta en el regulador de temperatura (5):
Sintética, seda (temperatura baja)
Lana (temperatura media)
Algodón, lino (temperatura alta)
- 3 Introduzca la clavija en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
- 4 La lámpara de control (4) está iluminada. Cuando se haya apagado, se ha alcanzado la temperatura de funcionamiento (unos 3 min.). Ahora puede empezar a planchar.
- 5 Después del uso retire la clavija de la caja de enchufe y antes de guardar el aparato dejelo enfriar unos minutos (de 20 a 30 minutos).

Planchar con vapor

La cantidad de vapor la puede regular con el regulador de la cantidad de vapor (1) de forma continua.

OFF = Ningún planchado a vapor, MAX = Impulso de vapor máximo

Posición 0 = ningún vapor

Posición 1 = cantidad de vapor baja



Posición 2 = cantidad de vapor media



Posición 3 = cantidad de vapor máxima



E**Limpieza y almacenamiento**

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo. No utilice nunca productos abrasivos.
- Coloque el regulador de vapor siempre en la posición „OFF“, para evitar que se derrame el contenido del tanque.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

Dentro del tiempo de garantía nos responsabilizamos gratuitamente de todos los defectos del aparato que sean originados por defectos de material o de fabricación. ¡La posible reparación o según nuestro criterio el recambio del aparato, no efectúa una alargación del tiempo de garantía ni el comienzo de un nuevo tiempo de garantía!

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de que un accesorio esté defectuoso no quiere decir que se cambie todo el aparato, sino el accesorio defectuoso se recambiará enviando gratuitamente uno en buen estado. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente el accesorio defectuoso! ¡En caso de roturas de vidrio, el fabricante no se hará cargo de los gastos!

¡Defectos en accesorios de consumo o en piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.) o también la limpieza, mantenimiento o recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

Después de la garantía

E

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

P**Instruções gerais de segurança**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
 - Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
 - O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
 - Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
 - Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
 - Queira inspecionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
 - Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
 - Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
 - Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
 - Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
 - Empregue apenas acessórios originais.
 - Não use o aparelho ao ar livre*).
 - O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos*). Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas*).
 - Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente*). Não toque na água!
 - Use o aparelho somente para a finalidade prevista.
- *) É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Elementos do aparelho

1. Regulador da quantidade de vapor
2. Abertura para enchimento
3. Base
4. Lâmpada de controle
5. Regulador da temperatura
6. Pé
7. Marcação MAX do depósito

Instruções de segurança especiais

P

- Atenção! A base do ferro aquece rapidamente e necessita de muito tempo para voltar a arrefecer.
- Em caso de não utilização do ferro, queira por favor colocá-lo na base lateral de descanso.
- Antes de proceder ao enchimento do depósito de água, queira desligar o ferro da corrente eléctrica. Não encha o depósito para além da marca máxima.

Colocação do aparelho em funcionamento

- Limpe a base do ferro com um pano ligeiramente humedecido, sem utilizar aditivos.
- Encher o depósito pela abertura própria (2), usando água destilada.

Utilização do aparelho

Nota: engome apenas peças de vestuário com este aparelho.

Engomar sem vapor (regulador do volume de vapor na pos. 0)

1. Coloque o aparelho na sua base lateral de descanso
2. Sorteie as peças de vestuário de acordo com as temperaturas a utilizar. Inicie com a temperatura mais baixa, ajustando-a no regulador da temperatura (5):
 - peças sintéticas, seda (temperatura baixa)
 - • lâ (temperatura média)
 - • • algodão, linho (temperatura alta)
3. Introduza a ficha do aparelho numa tomada de contacto de segurança devidamente instalada para 230 V, 50 Hz.
4. A lâmpada de controle (4) iluminar-se-á. Esta apaga-se assim que se atingiu a temperatura de funcionamento (cerca de 3 minutos). Poderá começar a engomar.
5. Depois da utilização, retire a ficha da tomada eléctrica e deixe arrefecer o aparelho durante alguns minutos (20 a 30 minutos) antes de o arrumar.

Engomar com vapor

A quantidade de vapor pode ser regulada sem escalonamento através do regulador próprio (1). OFF = engomar sem vapor, MAX = jacto máximo de vapor.

posição 1 = pequeno volume de vapor



posição 2 = volume de vapor médio



posição 3 = volume de vapor mais elevado



P**Limpeza e armazenamento**

- Antes de proceder à limpeza retira sempre a ficha da corrente.
- Limpe o invólucro do aparelho com um pano seco.
- Limpe a base do ferro com um pano ligeiramente humedecido. Não utilize produtos de polimento.
- Coloque o regulador do volume de vapor sempre na posição de „OFF“ para evitar a saída de água do depósito.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

No caso de defeitos verificados nos acessórios, não se procederá à troca do aparelho. Tais acessórios serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão! Danos causados por quebra de vidros não são gratuitos!

Não estão incluídas na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

Após a garantia



Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Indicazioni di sicurezza generali

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
- Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l'imballaggio!
- L'apparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- Se l'apparecchio non è in uso, allontanare sempre la spina dalla presa, anche dovendo cambiare gli accessori, pulire l'apparecchio o controllare un guasto. Prima è necessario spegnere l'apparecchio, poi bisogna allontanare il cavo, prendendolo dalla spina.
- Per proteggere i bambini dai pericoli causati da elettrodomestici, è necessario tenere i piccoli sotto continua osservazione. Bisogna quindi scegliere un posto adatto per l'apparecchio in modo che nessun bambino possa toccarlo. Fare attenzione di non far pendere il cavo.
- Controllare regolarmente l'apparecchio in caso di guasti. In questo caso, non mettere in funzione l'apparecchio.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Per evitare rischi, un cavo difettoso può essere sostituito con un cavo di simile qualità ed esclusivamente dal fabbricante, dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi altra persona qualificata.
- Allontanare l'apparecchio da calore, raggi di sole diretti, da umidità, da angoli spigolosi e simili.
- Non usare l'apparecchio senza essere sotto osservazione di altri. Se non in uso, deve essere sempre spento, anche se solo momentaneamente.
- Usare unicamente accessori di origine.
- Non usare l'apparecchio all'aperto*).
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi od avvicinarli ad essi*). Non metterlo in funzione con mani bagnate o umide*).
- Se l'apparecchio si bagna o inumidisca, estrarre immediatamente il cavo dalla presa*). Non immergere le mani nell'acqua!
- Usare l'apparecchio solo per la funzione prevista.

*) Osservare le seguenti „Avvertenze speciali per la sicurezza...“.

Elementi di comando

1. Regolatore uscita vapore
2. Apertura di riempimento
3. Piastra
4. Indicatore luminoso di funzionamento
5. Termostato
6. Appoggio
7. Tacca max. del serbatoio dell'acqua

Avvertenze speciali per la sicurezza

- **ATTENZIONE!** La piastra si scalda rapidamente e necessita di molto tempo per raffreddarsi. Per cortesia non toccatela!
- Quando non si usa il ferro da stiro, metterlo sul suo appoggio!
- Prima di riempire la caldaia, staccare la spina di collegamento alla rete elettrica. Non riempire la caldaia oltre la tacca MAX!

Messa in funzione dell'apparecchio

- Pulire la piastra con un panno leggermente inumidito, senza l'aggiunta di altre sostanze!
- Riempire la caldaia versando acqua distillata nell'apertura di riempimento (2).

Uso dell'apparecchio

AVVERTENZA: Con questo apparecchio si possono stirare solo capi di abbigliamento!

Stiratura senza vapore (regolatore uscita vapore su 0)

1. Mettere l'apparecchio sul suo appoggio.
2. Suddividere i capi da stirare a seconda della temperatura. Iniziare con la temperatura più bassa, che sarà impostata con il termostato (5):
 - sintetici, seta (temperatura bassa)
 - lana (temperatura media)
 - cotone, lino (temperatura alta)
3. Inserire la spina in una presa regolarmente installata con contatto di terra da 230 V, 50 Hz.
4. L'indicatore luminoso di funzionamento (4) si accende. Non appena la spia si spegne, la temperatura di esercizio è raggiunta. Ora si può iniziare a stirare.
5. Dopo l'uso, staccare sempre la spina e lasciar raffreddare il ferro da stiro per un po' (20-30 minuti) prima di metterlo via.

Stiratura a vapore

Qui è necessaria una temperatura più alta (cotone, lino). Selezionare la quantità di vapore con la manopola di regolazione per l'uscita del vapore (2).

Posizione 0 = niente vapore

Posizione 1 = quantità minima di vapore



Posizione 2 = quantità media di vapore



Posizione 3 = quantità massima di vapore





Pulizia e magazzinaggio

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida. Non usare detersivi abrasivi!
- Posizionare il regola-vapore sempre su „OFF“, per evitare perdite del contenuto del serbatoio.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la garanzia noi ripariamo o, su nostra decisione, sostituiamo gratuitamente, guasti dell'apparecchio dovuti a difetti di materiale o fabbricazione. I lavori effettuati durante il periodo di garanzia non producono una proroga della garanzia né danno corso ad una nuova garanzia!

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l' esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l' apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

Se gli accessori presentano dei difetti, l'apparecchio non viene rimpiazzato, noi provvediamo gratuitamente alla sostituzione dei pezzi difettosi. In questo caso non inviare l'apparecchio, ma ordinare il relativo accessorio! La sostituzione di parti in vetro danneggiate è sempre a pagamento!

Sia i guasti al materiale di consumo o ai pezzi soggetti ad usura (per esempio cursori portatestina, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe...) nonché le operazioni di pulizia, manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti ad usura non rientrano nella garanzia e quindi sono soggetti a pagamento!

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottomesso all' intervento di terzi.

Dopo la garanzia

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.

General safety instructions

GB

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
 - Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
 - The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
 - Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
 - In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
 - Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
 - Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
 - For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similiary qualified person.
 - Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
 - Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
 - Use only original accessories.
 - Do not use the device outdoors*).
 - Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such*). Do not use the device with wet or moist hands*).
 - Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately*). Do not reach into the water.
 - Use the device only for the intended purpose.
- *) Please note the following „Special safety instructions...“.

Overview of the Components

1. Steam regulator
2. Filling hole
3. Soleplate
4. LED
5. Thermostat
6. Stand
7. Water tank MAX mark

GB

Special safety instructions

- **WARNING!** The soleplate becomes hot quickly and requires a long period of time to cool down. Do not touch!
- When the iron is not being used place it on the stand.
- Before filling the water tank pull out the plug. Do not fill the water tank above the MAX mark!

Putting into Service

- Clean the iron soleplate with a moist cloth without additives!
- Fill the water tank through the filling hole (2) with distilled water.

Using the Device

ATTENTION: Only garments are to be ironed with this device.

Ironing without steam (steam jet regulator on 0)

1. Place the device on its stand.
2. Sort the laundry according to ironing temperature. Start from the lowest temperature to be set with the thermostat (5):
 - synthetics, silk (low temperature)
 - wool (medium temperature)
 - cotton, linen (high temperature)
3. Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz socket with protective contact.
4. The LED (4) lights up. The operating temperature is reached when it shuts off (approx. 3 min.) Now you can start to iron.
5. After use pull the plug out of the socket and leave the iron to cool a few minutes (20-30 minutes) before putting it away.

Steam ironing

A high temperature is needed (cotton, linen). The amount of steam can be selected with the steam jet regulator (2).

Position 0 = no vapor

Position 1 = low steam level



Position 2 = medium steam level



Position 3 = max. steam level



Cleaning and Storage

GB

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Please do not use any abrasive cleaning agents!
- Always switch the steam quantity control to „OFF“ in order to prevent the contents of the tank from leaking.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

Within the guarantee period we rectify faults to the machine free of charge which result from material or manufacturing faults, either by repairing the machine or, or our discretion, by replacement. Any such repair or replacement associated with the guarantee shall not cause the guarantee period to be extended, nor be deemed to be the start of a new guarantee period!

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

Defects to the accessories do not entitle to the change of the appliance. These will be replaced free of charge. In this case do not send back the appliance. Just order the faulty accessory! Broken glass parts are replaced at the expense of the owner!

Neither defects to consumables and wearing parts (e.g. motor pistons, kneading hooks, drive belts, spare remote controls, spare toothbrushes, saw blades, etc.) nor the cleaning, maintenance or change of wearing parts fall under this warranty and hence are subject to payment of costs!

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

PL

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
 - Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
 - Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
 - Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyścimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
 - Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie wisiał.
 - Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
 - Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
 - W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
 - Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
 - W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
 - Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
 - Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń*).
 - Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami*). Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce*).
 - Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka*). Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!
 - Urządzenia należy używać wyłącznie w przewidzianym do tego celu.
- *) Proszę przestrzegać następujących „specjalnych wskazówek dot...”.

Przegląd elementów obsługi

PL

1. Regulator pary
2. Otwór napełniania
3. Płaszczyna prasująca
4. Lampka kontrolna
5. Regulator temperatury
6. Podstawa
7. MAKS. - oznakowanie zbiornika na wodę

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- OSTROŻNIE! Płaszczyna prasująca szybko się nagrzewa i wolno stygnie. Proszę jej nie dotykać!
- eżeli żelazko nie jest używane proszę ustawić je na podstawie.
- Przed napełnieniem zbiornika na wodę proszę wyciągnąć wtyczkę z kontaktu. Proszę nie napełniać zbiornika bardziej niż do oznakowania MAKS.!

Uruchomienie urządzenia

- Płaszczynę prasującą proszę oczyścić przy pomocy lekko wilgotnej ściereczki, bez dodatkowych środków czyszczących!
- Zbiornik na wodę (2) proszę napełnić przez otwór napełniania wodą destylowaną.

WSKAZÓWKA: przy pomocy tego urządzenia proszę prasować wyłącznie odzież.

Prasowanie bez pary (regulator pary na pozycji 0)

1. Proszę ustawić urządzenie na podstawie.
2. Proszę posortować odzież w zależności od wymaganej temperatury prasowania. Prasowanie proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Ustawiają ją Państwo przy pomocy regulatora temperatury (5):
 - tkaniny syntetyczne, jedwab (niska temperatura)
 - • wełna (średnia temperatura)
 - • • bawełna, len (wysoka temperatura)
3. Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym 230 V, 50 Hz.
4. Zaświeci się lampka kontrolna (4). Gdy zgaśnie, osiągnięta została odpowiednia temperatura (ok. 3 min.). Mogą Państwo teraz rozpocząć prasowanie.
5. Po zakończeniu prasowania proszę wyciągnąć wtyczkę z kontaktu i odczekać (20-30 minut) zanim schowają Państwo żelazko.

PL

Prasowanie z parą

Ilość pary mogą Państwo ustawiać bezstopniowo przy pomocy regulatora pary (1) OFF = brak pary, MAX = Maksymalny wyrzut pary.

Pozycja 0 = brak pary

Pozycja 1 = niewielka ilość pary



Pozycja 2 = średnia ilość pary



Pozycja 3 = największa ilość pary

**Czyszczenie i przechowywanie**

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną. Proszę nie używać żadnych szorujących środków czyszczących!
- Proszę zawsze ustawiać regulator pary na „OFF”, aby zapobiec wyciek zawartości zbiornika.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,

- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, zle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtete pečlivě návod k použití!**
- Uchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síťové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síťová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síťovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, naším servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku*).
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen*). Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce*).
- Jestliže přístroj zvlhnul nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě*). Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

*) Dbejte, prosím, na následující „Zvláštní bezpečnostní pokyny...“.

Ovládací prvky

1. Regulátor množství páry
2. Plnicí otvor
3. Žehlicí plocha
4. Kontrolní svítidla
5. Regulátor teploty
6. Odstavná plocha
7. Značka MAX na nádržce na vodu

Speciální bezpečnostní pokyny

CZ

- POZOR! Žehličí plocha se rychle zahřívá a naopak pomalu chladne. Prosíme, nedotýkejte se jí!
- Jestliže žehličku nepoužíváte, postavte ji na odkládací podstavec.
- Před naléváním vody do nádržky na vodu vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Dbejte na to, aby voda nepřesáhla značku MAX!

Uvedení přístroje do provozu

- Žehličí plochu očistěte lehce navlhčeným hadříkem, nepoužívejte žádné přísady!
- Nádržku na vodu naplňte destilovanou vodou pomocí plnicího otvoru (2).

UPOZORNĚNÍ: Tento přístroj používejte jen k žehlení oděvů.

Normální žehlení – bez napařování (regulátor množství páry nastaven na 0)

1. Postavte přístroj na odkládací podstavec.
2. Rozdělte si součásti oděvu podle teploty potřebné k jejich žehlení. Začněte vždy kusy, k jejichž žehlení je potřeba nejnižší teplota. Teplotu nastavíte pomocí regulátoru teploty (5):
 - syntetická vlákna, hedvábí (nízká teplota)
 - • vlna (střední teplota)
 - • • bavlna, len (vysoká teplota)
3. Zastrčte zástrčku přístroje do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230V, 50Hz.
4. Kontrolní svítidla (4) svítí. Jakmile zhasne, je to znamení, že bylo dosaženo požadované provozní teploty (po přibl. 3 minutách). Nyní můžete začít žehlit.
5. Po skončení žehlení vytáhněte zástrčku ze zásuvky a před uložením nechte přístroj nějakou dobu (20-30 minut) vychladnout.

Žehlení s napařováním

Množství páry můžete plynule regulovat pomocí regulátoru množství páry (1).
OFF = žehlení bez páry, MAX = maximální parní ráz.

Poloha 0 = žádná pára

Poloha 1 = malé množství páry



Poloha 2 = střední množství páry



Poloha 3 = největší množství páry



CZ

Čištění a přechovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlicí plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte žádné drsné čisticí prostředky!
- Dbejte na to, aby regulátor množství páry byl vždy nastaven do polohy "AUS/0", aby se tak předešlo tomu, že by obsah nádržky vytekl.

Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námí prodávaný přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

V průběhu záruční doby bezplatně odstraníme závady přístroje, které jsou způsobeny materiálovými nebo výrobními vadami, a sice buďto opravou nebo, podle našeho rozhodnutí, výměnou. Záruční plnění nejsou důvodem pro prodloužení záruční doby ani důvodem pro začátek běhu nové záruční doby!

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.

Závady na příslušenství nejsou důvodem pro výměnu přístroje, nýbrž budou výměnným způsobem bezplatně zaslány náhradní díly. V takovémto případě nezasílejte přístroj, nýbrž jen objednejte náhradu za vadnou součást! Škody na skle budou zásadně odstraněny jen proti úhradě!

Na závady spotřebního příslušenství resp. dílů podléhajících opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), ani na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících opotřebení se nevztahuje záruka a budou proto dodány resp. provedeny jen za úhradu!

Záruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.

A biztonságos használatra vonatkozó általános irányelvei



- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek használati utasítását.**
 - Tessék megtartani a használati utasítást, garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
 - A berendezés csak házi használatra való.
 - Mindig, amikor nem használjuk a berendezést vagy hozzákapcsoljuk a külön részeit, tisztítjuk vagy amikor a berendezés megsérült ki kell húzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék húzni dugót, nem zsinort, vezetéket.
 - Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani, hogy a kábel ne logjon le.
 - Rendszeresen kell ellenőrizni a berendezést és a vezetéket. A megsérülés esetében nem szabad használni a berendezést.
 - Ne tessék egyedül próbálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szerviszhez.
 - Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képezett személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
 - Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól, a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
 - Tessék óvatosan lenni a berendezés használatával! Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs használva, akkor is, amikor csak egy pillanatra abba hagyjuk a munkát.
 - Tessék csak az eredeti részeket használni.
 - Nem szabad kint használni a berendezést*).
 - Semmiféleképpen nem szabad vízbe vagy más folyadékba betenni a berendezést, sem ajánlatos, hogy a berendezés érintkezzen a nedvességgel*). Nem szabad használni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van*).
 - Ha a berendezés érintkezett vízzel, tessék azonnal kihúzni dugót a konnektorból*). Ne tessék vízbe tenni kezét.
 - A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.
- *) Vegye figyelembe az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat...“.

H**A kezelőelemek áttekintése**

1. Gőzmennyiség-szabályzó Dampfmengenregler
2. Töltőnyílás Einfüllöffnung
3. Vasalótalp Bügelsohle
4. Ellenőrző lámpa Kontrolleuchte
5. Hőfokszabályzó Temperaturregler
6. Állvány Standfuß
7. A víztartály MAX-jelzése Marke des Wassertanks

Speciális biztonsági rendszabályok

- VIGYÁZAT! A vasaló talpa gyorsan átforrósodik, és hosszabb időre van szükség a lehűléséhez. Ne érjen hozzá!
- Amikor a vasaló nincs használatban, helyezze a tartóállványra!
- A víztartály feltöltése előtt húzza ki a vasalót a konnektorból! Csak a MAX jelzésig töltsön bele vizet!

A készülék használatba vétele

- Tisztítsa meg a vasaló talpát enyhén nedves ruhával, tisztítószer hozzáadása nélkül!
- A töltőnyíláson (2) keresztül öntsön desztillált vizet a víztartályba!

FIGYELEM: Ezzel a készülékkel csak ruhadarabokat vasaljon!

Vasalás gőzölés nélkül (a gőzmennyiség-szabályzó 0-án áll)

1. Helyezze a készüléket a tartóállványára!
2. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint! A legalacsonyabb hőmérséklet kívánóval kezdjen! A hőmérsékletet a hőfokszabályozón (5) állíthatja be:
 - szintetikus anyag, selyem (alacsony hőmérséklet)
 - • gyapjú (közepes hőmérséklet)
 - • • pamut, vászon (magas hőmérséklet)
3. Dugja a csatlakozó dugót előírászerűen szerelt, 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba!
4. Az ellenőrző lámpa (4) kigyullad. Mihelyt kialszik, a vasaló elérte az üzemi hőmérsékletet (kb. 3 perc). Most már hozzáfoghat a vasaláshoz.
5. Használat után húzza ki a vasalót a konnektorból, és elrakás előtt hagyja 20-30 percig lehűlni!

Gőzöléses vasalás

A gőzmennyiség-szabályzóval (1) fokozat nélkül állíthatja a gőzmennyiséget. OFF = nem gőzöléssel vasal, MAX = maximális gőzkibocsátás.

0-ás állás = nincs gőz

1-es állás = kis mennyiségű gőz



2-es állás = közepes mennyiségű gőz



3-as állás = igen nagy mennyiségű gőz

**Tisztítás és tárolás**

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A szárász ronattyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronattyal. Nem szabad használni semmiféle suroló tisztítószereket!
- Fordítsa a gőzmennyiség-szabályozót mindig „OFF” állásba, hogy ki ne folyjon a tartály tartalma.

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint. Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancialevél

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül javítással vagy — saját döntésünk szerint — cserével megszüntetjük a készülék minden anyaghiba vagy gyártási hiba okozta meghibásodását. A garanciális szolgáltatások eredményeként a garanciális idő sem meg nem hosszabbodik, sem nem kezdődik újra előlről!

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javítható díjtanuln.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

Ha hibásak a tartozékok, nem cseréljük ki az egész készüléket, hanem díjtanul cseretartozékot küldünk. Ilyen esetben tehát nem kell beküldeni a készüléket, csak a hibás tartozékot kell megrendelni! Az üvegtörési hibák mindig térítéskötelesek!

H Sem az elhasználódó tartozékok, ill. kopó alkatrészek (pl. szénkefék, dagasztóhorgok, hajtószíjak, pót-távkapcsoló, pótfogkefe, fűrészlapok stb.), sem a kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása vagy cseréje nem tartozik bele a garanciába, következésképp térítésköteles!

Letéptelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

A garancia lejártá után

A garancia lejártá után a megfelelő szaktereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
 - Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
 - Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
 - Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
 - Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
 - Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
 - Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
 - Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
 - Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
 - Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
 - Используйте только оригинальную оснастку.
 - Не пользуйтесь прибором на улице*).
 - Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями*). Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные*).
 - Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки*). При этом не опускайте руки в воду!
 - Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.
- *) Соблюдайте, пожалуйста, нижеследующие "Специальныеуказания по технике безопаснос...".

RUS

Обзор деталей прибора

1. Регулятор подачи пара
2. Наполнительное отверстие
3. Подошва утюга
4. Контрольная лампочка
5. Регулятор температуры
6. Подставка
7. Метка "МАКС" ("MAX") водяного бачка

Специальные указания по технике безопасности

- **ОСТОРОЖНО!** Подошва утюга быстро нагревается и долго охлаждается. Не прикасайтесь к ней!
- В перерывах между работой ставьте утюг на подставку.
- Перед тем, как наполнить водяной бачок, выньте вилку из розетки. Не наполняйте водяной бачок выше метки "MAX"!

Подготовка прибора к работе

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой, без дополнительных примесей!
- Наполните водяной бачок дистиллированной водой через наполнительное отверстие (2).

ПРИМЕЧАНИЕ: гладьте утюгом только одежду.

Глажение без пара (регулятор пара в положении "0")

1. Поставьте утюг на подставку.
2. Рассортируйте белье по температуре глажения. Начинайте с наименьшей температуры. Температура регулируется при помощи регулятора (5):
 - Синтетика, шелк (низкая температура)
 - • Шерсть (средняя температура)
 - • • Х/б, лен (высокая температура)
3. Вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями.
4. Контрольная лампочка (4) светится. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута (прим. через 3 минуты). Можно начинать гладить.
5. По окончании работы выньте вилку из розетки и, перед тем как убрать утюг, дайте ему остыть (20-30 минут).

Глажение с паром**RUS**

Отрегулируйте подачу пара при помощи регулятора (1). "OFF" = подача пара выключена, "MAX" = подача пара на максимуме.

Положение 0 = без подачи пара

Положение 1 = слабая подача пара



Положение 2 = средняя подача пара



Положение 3 = сильная подача пара

**Уход за прибором и хранение**

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой. Не используйте для этого шлифовальные средства или пасты!!!
- Для предотвращения вытекания содержимого бачка, не забывайте переключать регулятор пара в положение "OFF".

Этот прибор соответствует директивам CE по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Мы даем на купленный у нас прибор гарантию на 24 месяцев, начиная с даты покупки прибора (кассовый чек).

Во время гарантии мы бесплатно устраняем все неполадки прибора, которые возникли по причине дефектов материала или по вине завода-изготовителя, путем ремонта или, на наше усмотрение, заменой прибора. Гарантийный ремонт не удлиняет срок гарантии и не возобновляет ее!

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

Детали с дефектами не являются причиной для возврата прибора, они будут присланы бесплатно взамен дефектных. В подобном случае не отправляйте весь прибор, а заказывайте только дефектные детали! Разбитые стеклянные детали меняются, как правило, только за оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, пыльные полотна, смесительные

RUS

крюки, приводные ремни и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

По окончании гарантии

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату. Тогда посетите наш фирменный сайт:

Technische Daten

Modell:	DB 2627
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1200 Watt
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: www.clatronic.de · email: info@clatronic.de